

Curriculum Vitae

Data / Fecha / Date: 15/5/2025

Perfil / Perfil / Profile: Acadèmic

Dades personals / Datos personales / Personal information

Nom i cognoms / Nombre y apellidos / First name and family name	Sara Rovira Esteva
Nom sentit / Nombre sentido / Chosen name	
Nacionalitat / Nacionalidad / Nationality	Espanya

Formació acadèmica acabada / Formación académica acabada / Finished education

Tipus - Títol - Institució - Any de finalització / Tipo - Título - Institución - Año de finalización / Type - Title - Institution - Ending year

Doctorat Teoria de la traducció (Universitat Autònoma de Barcelona-2003)
--

Àmbits i àrees de coneixement / Ámbitos y áreas de conocimiento / Areas and fields of knowledge

Àmbits de coneixement / Ámbitos de conocimiento / Fields of knowledge	Humanitats
Àrees de coneixement / Áreas de conocimiento / Areas of knowledge	Estudis d'Àsia Oriental, Traducció i Interpretació

Dades professionals / Datos profesionales / Professional information

Categoria acadèmica / Categoría académica / Academic post	Catedràtic/a contractat/ada
Institució / Institución / Institution	Universitat Autònoma de Barcelona
Centre / Centro / Centre	Facultat de Traducció i d'Interpretació
Departament / Departamento / Department	Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental
Càrrec / Cargo / Current academic post	

Idiomes / Idiomas / Languages

Idioma / Idioma / Language	Llegit / Leído / Read	Escrit / Escrito / Written	Parlat / Hablado / Spoken
Anglès	4	4	4
Català	4	4	4
Castellà	4	4	4
Xinès	4	4	4

Experiència en recerca / Experiencia en investigación / Research experience

Paraules clau de línies de recerca / Palabras clave de líneas de investigación / Key words of the research lines	bibliometria, traducció i interpretació, accessibilitat, xinès, estudis de l'Àsia oriental
Orcid / Orcid / Orcid	0000-0001-7647-6417
Nombre de sexennis avaluats positivament / Número de sexenios evaluados positivamente / Number of six-year periods of research positively assessed	4

Publicacions / Publicaciones / Published works

Tipus d'aportació / Tipo de aportación / Type of contribution	Autors / Autores / Authors	Títol / Título / Title	Revista, llibre, altres / Revista, libro, otros / Journal, book, other	Any / Año / Year
Llibre	Rovira-Esteva, Sara	Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades	Edicions Bellaterra. ISBN: 978-84-7290-511-5	2010
Article	Rovira-Esteva, Sara; Olalla-Soler, Christian. Franco Aixelà, Javier	Open access in translation and interpreting studies. A bibliometric overview of its impact (1996-2015)	Meta, 66(3): 532-556. doi: 10.7202/1088349ar	2021
Article	Franco Aixelà, Javier; Olalla-Soler, Christian; Rovira-Esteva, Sara	Open access in translation studies. A bibliometric overview of its distribution and development	The International Journal for Translation & Interpreting Research, 13(1): 1-23. doi: 10.12807/ti.113201.2021.a01	2021
Article	Rovira-Esteva, Sara; Tor-Carroggio, Irene	N. de la T.: dícese de un elemento controvertido. Análisis de la recepción de las notas del traductor en la traducción del chino de Diarios del Sáhara	Onomázein. Revista de filología, lingüística y traducción, 50(2): 47-70. doi: 10.7764/onomazein.50.02	2020
Article	Rovira-Esteva, Sara; Franco Aixelà, Javier; Olalla-Soler, Christian	A bibliometric study of co-authorship in Translation Studies	Onomázein. Revista de filología, lingüística y traducción, 47: 158-194	2020

Premis / Premios / Awards

Descripció / Descripción / Description
2n premi dels XXX Premis CAC a la investigació sobre comunicació audiovisual pel treball "Serveis d'accessibilitat sensorial a les televisions catalanes: situació actual, necessitats i propostes de futur". Consell de l'Audiovisual de Catalunya. Generalitat de Catalunya. 2018.

Experiència en docència / Experiencia en docencia / Teaching experience

Anys, matèria i titulació / Años, materia y titulación / Years, subject / field and degree	
Gairebé 30 anys d'experiència docent a nivell de grau, postgrau i doctorat (amb gairebé 20 tesis dirigides i defensades). A nivell de grau, principalment en el Grau de traducció i interpretació i el Grau d'Estudis en Àsia Oriental. A nivell de postgrau, he fet classes en màsters dedicats o bé als Estudis de l'Àsia Oriental o bé de traducció en què una de les llengües de treball era el xinès. A més a més dels màsters oferts per la UAB, he impartit assignatures senceres convidada per la UPF, la UdL, UGR i UAH. Matèries: llengua xinesa, traducció (jurídica o general) del xinès-català/castellà, lingüística xinesa, metodologia, impacte i avaluació de la recerca.	
Nombre de quinquennis avaluats positivament / Número de quinquenios evaluados positivamente / Number of five-year periods of teaching positively assessed	4

Experiència gestió / Experiencia en gestión / Management experience

Càrrec - Data d'inici - Data de fi / Cargo - Fecha de inicio - Fecha de finalización / Post - Starting date - Finishing date
Coordinadora de doctorat (2003 - 2004)
Coordinadora de doctorat (2008 - 2008)
Coordinadora de recerca (2008 - 2014)
Coordinadora dels treballs de fi de grau (2015 - 2016)
Coordinadora de recerca (2016 - 2020)
Secretària de la comissió de doctorat (2013 - 2014)

Experiència en el disseny de programes de formació / Experiencia en diseño de programas de formación / Study programme design experience

Descripció / Descripción / Description
1) Membre de la Comissió ad hoc aprovada per la Junta de Facultat per a l'elaboració dels plans d'estudis de les titulacions homologades que oferirà la FTI (Grau en Traducció i Interpretació i Grau en Estudis de l'Àsia Oriental) (a partir del segon semestre del curs 2006-2007 i 2007-2008). 2) Membre de la "Comissió per al disseny del futur Màster Universitari en Traducció i Interpretació (MUTEI)" (20/3/2018-18/6/2019). 3) Membre de la "Comissió de reflexió sobre el Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental" de la FTI (5/7/21-present).
Membre del Comitè de redacció de la proposta de la titulació de Grau en Estudis d'Àsia Oriental durant el primer semestre del curs 2006-2007.
Membre de la comissió per a la implantació del Grau en Estudis d'Àsia Oriental (nomenada pel degà el gener 2009).
Membre de la comissió consultiva delegada de la degana per començar a pensar com podrien ser la titulació del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental si s'aprova el decret que prepara el Ministeri d'Educació, Cultura i Esports (2/12/2014-16/6/2016).
Membre de la "Comissió de reflexió sobre el Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental"

Experiència en avaluació / Experiencia en evaluación / Experience in assessment

Tipus - Organisme - Comitè - Rol - Any / Tipo - Organismo - Rol - Comité - Año / Type - Organism - Role - Panel - Year
Titulacions Comissió per a la implantació, avaluació i acreditació del grau en Estudis d'Àsia Oriental CAI (comitè intern) Vocal/Avaluador - 2010 - 2018
Recerca EU Lifelong Learning Vocal/Avaluador - 2012 - 2012
Professorat AGAUR Vocal/Avaluador - 2010 - 2013
Serveis Institució de les Lletres Catalanes CAE (comitè extern) Vocal/Avaluador - 1999 - 1999

Altres mèrits / Otros méritos / Other relevant details

Dades rellevants / Datos relevantes / Relevant data
Traductora i intèrpret jurada del xinès al català. Departament de Política Lingüística (Generalitat de Catalunya). 2006.
Traductora jurada de l'anglès al català. Departament de Política Lingüística (Generalitat de Catalunya). 1996.

Aquest CV es publica a la pàgina web d'AQU Catalunya per tal d'acomplir l'estàndard de transparència en els processos d'avaluació. Els currículums publicats no són cap de les fonts d'accés públic regulades en la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal. Les dades d'aquest CV només es poden utilitzar per a finalitats relacionades amb les funcions d'AQU Catalunya.

Este CV se publica en la página web de AQU Catalunya para dar cumplimiento al estándar de transparencia en los procesos de evaluación. Los currículos publicados no son ninguna de las fuentes de acceso público reguladas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal. Los datos de este CV solo pueden utilizarse para finalidades relacionadas con las funciones de AQU Catalunya.

This CV is published on the AQU Catalunya website in compliance with the transparency standard for quality assurance procedures. Published curricula vitae are not included among the sources accessible to the general public under Organic Law 3/2018, 5 December, on personal data protection. The data in this CV may only be used for purposes related to the Agency's remit.